

## Índice

|   |     |
|---|-----|
| 1.0. Introdução – apresentação do estudo, tema, objetivos, <i>corpus</i> , metodologia . . .          | 9   |
| 1.1. Revolução informática e a comunicação na Internet . . . . .                                      | 20  |
| 1.2. Características do blogue como novo género e o papel<br>dos blogues femininos . . . . .          | 23  |
| 2.0. Lexicologia como ramo de linguística e o seu papel nos estudos da língua . . .                   | 29  |
| 2.1. Neologia e os seus objetivos . . . . .   | 33  |
| 2.2. Neologia por empréstimo . . . . .  | 41  |
| 2.3. Posição dos estrangeirismos na neologia . . . . .  | 49  |
| 3.0. Empréstimos e estrangeirismos nas línguas vernáculas. . . . .                                    | 53  |
| 3.1. Empréstimo vs. estrangeirismo. . . . .   | 53  |
| 3.2. Causas da introdução dos estrangeirismos . . . . .   | 67  |
| 3.3. Processos de transformação dos estrangeirismos . . . . .   | 70  |
| 3.4. Aspetos socioculturais . . . . .   | 76  |
| 4.0. Breve história do léxico português . . . . .   | 79  |
| 4.1. Formação do léxico português . . . . .   | 83  |
| 4.1.1. Influência das línguas germânicas . . . . .  | 84  |
| 4.1.2. Arabismos . . . . .  | 84  |
| 4.2. Evolução do léxico português . . . . .   | 86  |
| 4.2.1. Retorno ao latim. . . . .  | 88  |
| 4.2.2. Italianismos . . . . .   | 88  |
| 4.2.3. Época das Grandes Navegações . . . . .   | 89  |
| 4.2.4. Bilinguismo luso-espanhol. . . . .   | 90  |
| 4.2.5. Galicismos. . . . .  | 91  |
| 4.2.6. Influência do inglês e o papel das outras línguas . . . . .                                    | 92  |
| 4.3. Posição atual do inglês . . . . .  | 95  |
| 4.4. Situação linguística em Portugal e no Brasil . . . . .   | 101 |
| 5.0. Introdução das unidades estrangeiras nos blogues femininos portugueses<br>e brasileiros. . . . . | 107 |
| 5.1. Palavras não dicionarizadas sem equivalentes portugueses . . . . .                               | 108 |
| 5.1.1. Vocabulário culinário . . . . .  | 109 |
| 5.1.2. Moda, vestuário e acessórios. . . . .  | 115 |
| 5.1.3. Beleza e tratamento do corpo . . . . .   | 139 |

|   |     |
|---|-----|
| 5.1.4. Fenómenos sociais, costumes, estilos de vida . . . . .   | 150 |
| 5.1.5. Internet, tecnologia e redes sociais . . . . .   | 160 |
| 5.1.6. Desporto e atividade física . . . . .  | 168 |
| 5.2. Palavras não dicionarizadas – casos em que existe equivalente português  | 171 |
| 5.2.1. Culinária . . . . .  | 171 |
| 5.2.2. Moda e produtos de beleza. . . . .   | 174 |
| 5.2.3. Fenómenos sociais, costumes, estilos de vida . . . . .   | 187 |
| 5.2.4. Internet e novas tecnologias . . . . .   | 205 |
| 5.3. Divergências na dicionarização das palavras estrangeiras nos dicionários<br>portugueses e brasileiros – comparação . . . . . | 207 |
| 5.3.1. Culinária . . . . .  | 207 |
| 5.3.2. Moda, vestuário e acessórios. . . . .  | 217 |
| 5.3.3. Beleza e cosmética . . . . .   | 233 |
| 5.3.4. Fenómenos sociais, costumes, estilos de vida . . . . .   | 238 |
| 5.3.5. Informática, novas tecnologias e redes sociais. . . . .  | 250 |
| 5.3.6. Desporto e atividade física . . . . .  | 260 |
| 5.4. Palavras dicionarizadas – integradas completamente na língua . . . . .   | 268 |
| 5.5. Expressões estilísticas – intercalações . . . . .  | 276 |
| 5.6. Inadequações e outros fenómenos relacionados com a introdução das<br>unidades estrangeiras na língua portuguesa . . . . .    | 287 |
| 5.6.1. Interjeições e palavrões. . . . .  | 287 |
| 5.6.2. Erros ortográficos e gramaticais . . . . .   | 292 |
| Observações finais . . . . .  | 299 |
| Esquemas. . . . .   | 305 |
| Bibliografia . . . . .  | 307 |
| Endereços dos blogues citados (em 2015) . . . . .   | 319 |
| Abreviações usadas . . . . .  | 323 |
| Anexo 1. . . . .  | 325 |
| Anexo 2. . . . .  | 331 |
| Streszczenie. . . . .   | 335 |
| Summary. . . . .  | 339 |
| Lista de estrangeirismos – <i>corpus</i> . . . . .  | 343 |